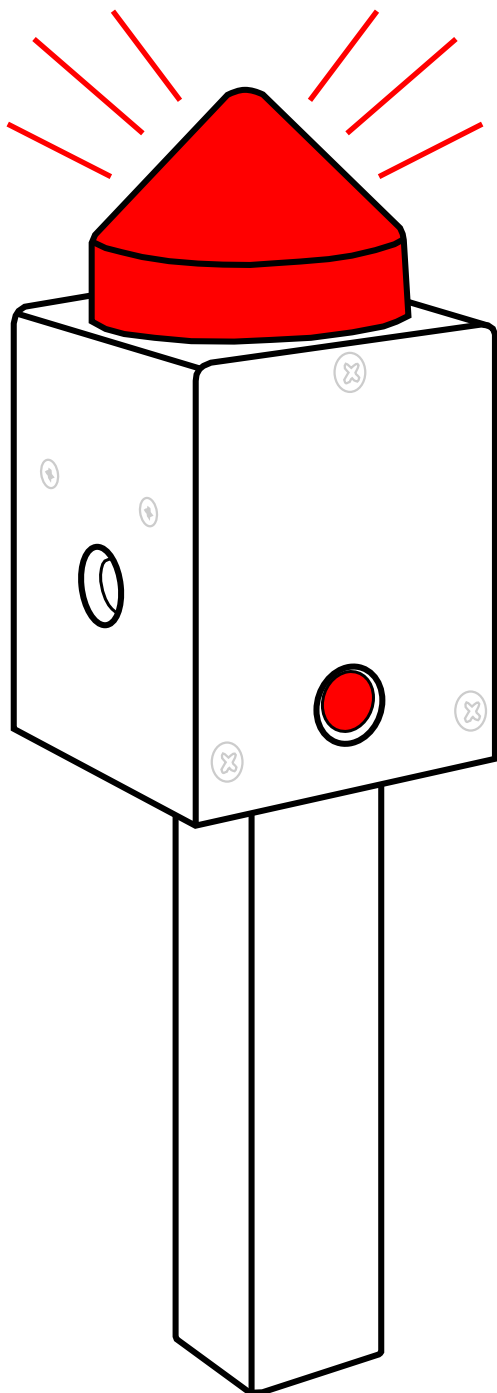


# TIME-OUT Signaller (Art.254)



## **ENGLISH** User Manual

Acoustic buzzer and light signaller for requesting Time-Out in volley-ball.

## **ITALIANO** Manuale d'uso

Segnalatore acustico e visivo per richiesta Time-out (tempo di riposo) nella pallavolo.

## **FRANÇAIS** Mode d'emploi

Avertisseur de Temps Mort sonore et lumineux pour le volley-ball.

## **ESPAÑOL** Manual de uso

Señalizador de Tiempo Muerto acústico y luminoso para voleibol.

## **DEUTSCH** Gebrauchsanweisung

Optischer und akustischer Timeout-Meldeanzeige (Auszeit-Anforderung) für Volleyball.



## TIME-OUT Signaller (art.254)

Acoustic buzzer and light signaller for requesting Time-Out in volley-ball.

### User manual

#### OPERATION

By pressing the operation button on the Time-Out signaller the buzzer will activate for 1.5 seconds and the light will begin blinking for the programmed time (predefined at 18 seconds).

To regulate the blinking light for a shorter or longer time, hold down the operation button for 10 seconds + the time you want the light to blink. For example, if you want the light to blink for 20 seconds, hold down the button for  $10+20=30$  seconds.

You can programme the light to blink for 5 to 90 seconds. A value less than 5 seconds or greater than 90 seconds will not be accepted and the previous programmed time will remain valid.

#### BATTERIES AND REPLACEMENT

The signaller comes provided with 2 common alkaline 9V batteries (6LR61 format). Battery life is approximately 1,600 operations lasting 18 seconds each.

To replace batteries:

1. Unscrew the 6 screws shown in fig. 1 and open the container.
2. Remove each battery along with the foam rubber stopper. For easy removal, push down at the base of the battery freeing the end nearest the connections.
3. Insert the new batteries along with the foam rubber stopper.
4. Close and fasten the container.

#### REMOTE CONTROL OPERATION BUTTON

A remote control button can be connected (see fig. 2) by inserting a common telephone cable, along with a RJ14 (6P4C) plug, into the proper connector located at the bottom of the signaller.

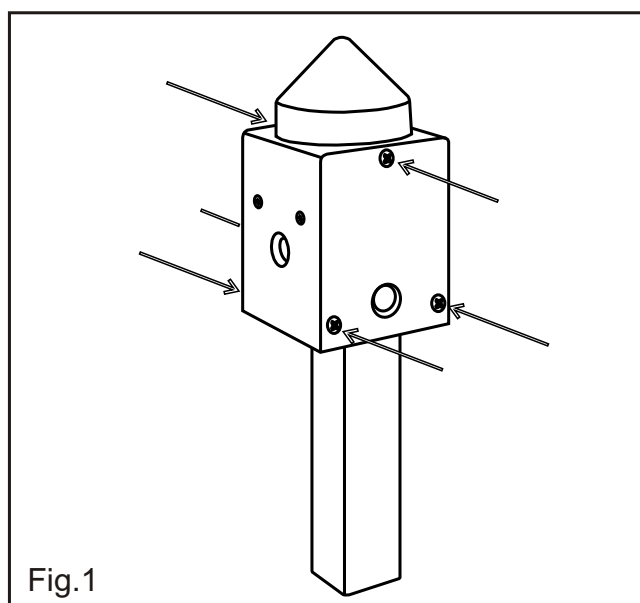


Fig.1

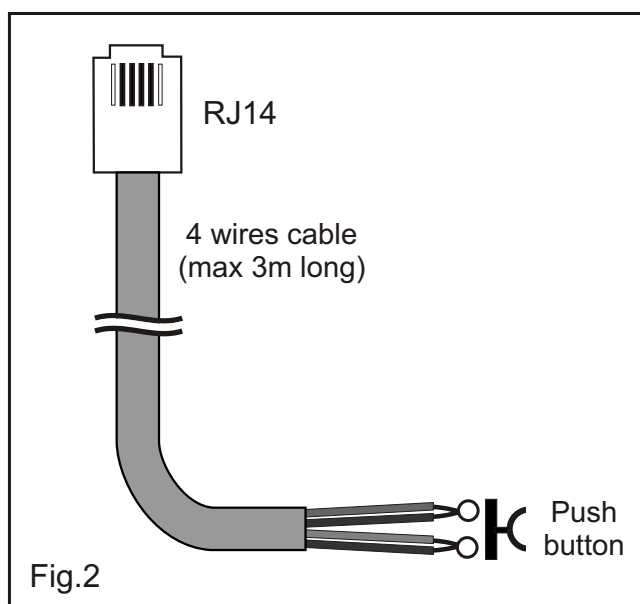


Fig.2

## ITALIANO

### Segnalatore TIMEOUT (art.254)

Segnalatore acustico e visivo per richiesta Time-out (tempo di riposo) nella pallavolo.

#### Manuale d'uso

#### FUNZIONAMENTO

Premendo l'apposito pulsante viene azionato l'avvisatore acustico per 1,5 secondi e la luce lampeggia per il tempo programmato, predefinito a 18 secondi.

Per impostare una differente durata del tempo di lampeggio si deve mantenere premuto il pulsante di azionamento per 10 secondi + il tempo che si desidera programmare. Per esempio, se si desiderano 20 secondi di lampeggio, si deve tener premuto il pulsante per  $10+20=30$  secondi.

Si può programmare un valore compreso fra 5 e 90 secondi. Un valore minore di 5sec o maggiore di 90sec non viene accettato e rimane il valore precedente.

#### BATTERIE E LORO SOSTITUZIONE

Nel segnalatore sono incluse 2 comuni batterie alcaline 9V (formato 6LR61). La loro durata è di circa 1600 azionamenti della durata di 18 secondi.

Per sostituire le batterie:

1. Svitare le 6 viti indicate in fig.1 ed aprire il contenitore.
2. Per ciascuna batteria, spingerla dal suo fondo per farla uscire, assieme alla gomma di bloccaggio, dal lato dei suoi collegamenti.
3. Sostituire le batterie e reinserirle assieme alla gomma di bloccaggio.
4. Richiudere il tutto.

#### PULSANTE DI AZIONAMENTO A DISTANZA

Sull'apposito connettore situato sul fondo può essere inserito un comune cavetto telefonico, con plug del tipo RJ14 (6P4C), a cui collegare un altro pulsante per il comando a distanza, come in fig.2.

## FRANÇAIS

### Avertisseur de TEMPS MORT (art.254)

Avertisseur de Temps Mort sonore et lumineux pour le volley-ball.

#### Mode d'emploi

#### FONCTIONNEMENT

Le bouton d'actionnement permet de déclencher l'avertisseur sonore pendant 1,5 secondes et le clignotement lumineux pendant le temps programmé, pré-établi en 18 secondes.

Pour établir un temps de clignotement différent, il faut appuyer 10 secondes + le temps à établir sur le bouton d'actionnement. Par exemple, si l'on veut établir un temps de clignotement de 20 secondes, il faut appuyer  $10+20=30$  secondes sur ce bouton.

Il est possible d'établir un temps de clignotement compris entre 5 et 90 secondes. Une valeur inférieure à 5 secondes ou supérieure à 90 secondes n'est pas admise et, par conséquent, la valeur précédente reste inchangée.

#### PILES ET REMPLACEMENT DES PILES

L'avertisseur sonore contient 2 piles alcalines courantes de 9V (type 6LR61).

Ces piles ont une durée d'environ 1600 actionnements de 18 secondes chacun.

Pour remplacer les piles il faut:

1. Dévisser les 6 vis (fig. 1) et ouvrir le boîtier.
2. Pousser chaque pile par le bas pour la faire sortir, ensemble avec la bande de serrage en caoutchouc éponge, du côté des connexions.
3. Remplacer les piles et les remettre en place avec la bande de serrage.
4. Fermer le boîtier.

#### BOUTON D'ACTIONNEMENT À DISTANCE

Il est possible de brancher un câble téléphone courant, terminé par des connecteurs RJ14 (type 6P4C), sur le connecteur placé au fond. Ce câble permet de connecter un deuxième bouton permettant d'actionner l'avertisseur à distance (fig. 2).

# Señalizador de TIEMPO MUERTO (art.254)

Señalizador de Tiempo Muerto acústico y luminoso para voleibol.

## Manual de uso

### **FUNCIONAMIENTO**

Pulsando el botón de accionamiento se pone en marcha el señalizador acústico durante 1,5 segundos y se enciende la luz intermitente durante el tiempo programado (predeterminado en 18 segundos).

Para determinar otro tiempo de intermitencia se debe tener pulsado el botón de accionamiento durante 10 segundos + el tiempo que se desee programar. Por ejemplo, si se desea establecer 20 segundos de intermitencia, se debe tener pulsado el botón durante  $10+20 = 30$  segundos.

Se puede programar un tiempo comprendido entre 5 y 90 segundos. Un tiempo inferior a 5 segundos o superior a 90 segundos no es aceptado y queda en el valor anterior.

### **PILAS Y CAMBIO DE PILAS**

El señalizador lleva 2 pilas alcalinas corrientes de 9V (formato 6LR61).

Su duración es de unos 1600 accionamientos de 18 segundos cada uno.

Para cambiar las pilas:

1. Desenroscar los 6 tornillos que se indican en la Fig.1 y abrir la caja.
2. Empujar cada pila por debajo y sacarla, junto con la gomita de contención, por el lado de las conexiones.
3. Cambiar las pilas y poner las nuevas con la gomita de contención.
4. Cerrar la caja.

### **BOTÓN DE ACCIONAMIENTO A DISTANCIA**

En el conector situado en el fondo se puede enchufar un cable de teléfono corriente, con conector RJ14 (6P4C), al que se puede conectar otro botón para accionar el señalizador a distancia (Fig.2).

# TIMEOUT-MELDEANZEIGE (art.254)

Optischer und akustischer Timeout-Meldeanzeige (Auszeit-Anforderung) für Volleyball.

## Gebrauchsanweisung

### **BETRIEB**

Durch Drücken der entsprechenden Taste wird die Anzeige für 1,5 Sekunden eingeschaltet und das Licht blinkt für eine voreingestellte Zeit von 18 Sekunden auf.

Zur Änderung der voreingestellten Blinkzeit halten Sie bitte die Einschalttaste 10 Sekunden + die gewünschte Programmierzeit gedrückt. Wenn Sie zum Beispiel möchten, dass die Anzeige 20 Sekunden lang blinkt, halten Sie die Taste  $10+20 = 30$  Sekunden lang gedrückt.

Es kann ein Zeitwert zwischen 5 und 90 Sekunden programmiert werden. Ein Wert unter 5 Sek. oder über 90 Sekunden wird nicht angenommen und es bleibt der vorhergehende Wert einprogrammiert.

### **BATTERERIEN UND BATTERIENWECHSEL**

In der Anzeige sind 2 handelsübliche Alkaline 9V Batterien (Format 6LR61) enthalten.

Die Betriebszeit der Batterien beträgt etwa 1600 Aktivierungen von einer Zeit von 18 Sekunden.

Zum Auswechseln der Batterien bitte wie folgt vorgehen:

1. Die in Abb. 1 angezeigten 6 Schrauben abschrauben und das Batteriefach öffnen.
2. Jede Batterie einzeln von unten an andrücken, damit sie heraustritt, und zwar zusammen mit dem Spanngummi, von der Seite seiner Anschlüsse.
3. Die Batterien auswechseln und sie zusammen mit dem Spanngummi einsetzen.
4. Das Fach wieder schließen.

### **FERNBEDIENUNGSTASTE**

Anden am Boden angebrachten Steckverbinder kann ein herkömmliches Telefonkabel mit Plug Typ RJ14 (6P4C) angeschlossen werden, an das eine weitere Drucktaste für die Fernbedienung angeschlossen werden kann, wie es in Abb. 2 dargestellt ist.